

ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICA PRIVADA PUKLLASUNCHIS

PROGRAMA DE FORMACIÓN DE EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE



Revitalizando y Valorando la Lengua y Cultura Quechua como L2 a través de Recojo de Saberes Ancestrales

Trabajo de investigación para optar al grado de bachiller en Educación

AUTORAS:

Chuquimaqui Sullca, Deysi (ORCID: 0009-0003-1135-9676)

Dalguerre Flores, Secia (ORCID: 0009-0002-9913-3083)

ASESORA:

Mag. Quispe Quispe, Sonia (ORCID: 0009-0001-8857-7167)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Revitalización y/o fortalecimiento del idioma quechua

CUSCO – PERÚ

2023

Resumen

Con la presente investigación hemos identificado que los estudiantes, padres de familia y profesores ya no practican la lengua y cultura quechua en la comunidad y en la escuela, debido a la llegada de la tecnología, carreteras, y otros. Del mismo modo, la escuela se encuentra alejada de la comunidad, es más no acoge a los padres de familia y eso hace que las costumbres, sabidurías y otras actividades no lleguen al centro educativo ni sean compartidas a los niños y las niñas de las nuevas generaciones. El objetivo de esta investigación es proponer materiales educativos en lengua quechua como L2 con la finalidad de revitalizar y valorar la lengua y cultura quechua desde sus vivencias cotidianas dentro de sus familias y comunidad, ya que se puede adecuar en la enseñanza de los niños y niñas sin dejar de lado la educación escolarizada.

Palabras claves: Multiculturalidad, revitalizar, costumbres, lengua y cultura.



Pisi rimamayllapi

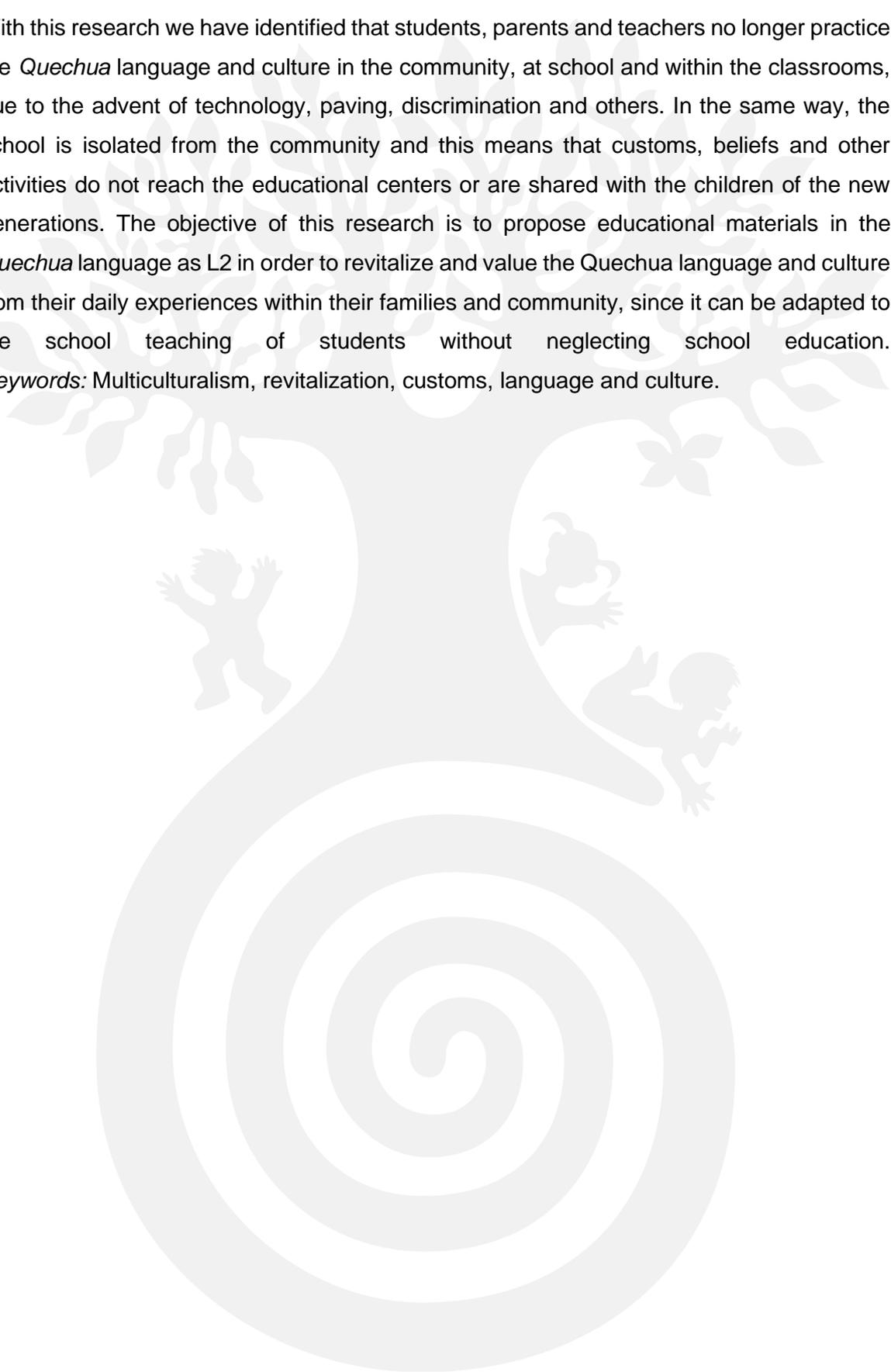
Kay k'uskiypin qhawariyku yachaqkuna, tayta mamakuna, yachachiqkunapas manaña runa siminchistapas rimankuñachu, yachaykunatapas qunqapuchkanku, yachay wasipipas manaña llank'ankuñachu ayllu kawsaymantaqa, kay musuq yachaykunaq chayamusqanwan chaymi niyta munayku yachayninchiskuna yuyayninchiskunaqa yachaywasipipas mast'ariasqan kanan, tayta mamakunatapas yachayninkuta yacharichinkumanmi warmi qhari wawakunaman. Kay llank'ayniykuwanmi munayku castella simi yachaq warmi qhari wawakuna , runa simita yacharinankupaq iskay simi nisqapi ayllu kawsaymanta pacha. wawakuna yachaywasipi yachasqankumanta hina mana imata qunqaspa t'ikarichina. Hinaspapas qhawarinanchismi kay Pumamarca ayllupiqa tukuy llaqtakunamanta wasi aylluntin hamuspa wasichakunku ichaqa paykunaqa kawsayninkuta, ruwayninkuta siminkuta apaykuspa hamunku chay yachaykunaqa sumaqatan huk allu masinkuwan tinkunankunku ichaqa mana sarunchakunkuchu llaqta yachayta aswanpas kuisqa kawsanku, kaqlataqmi llakisqa qhawariyku huk ruwaykuna huk llaqta kawsaykunamanta mayt'ukuna rakikuqtin, llaqta yachaykunata qunqachispa mast'arikun yachay wasikunapi.

Chanin rimaykuna: Yachayninchiskuna, runa simipi, yachachinapaq, kawsarichinapaq, chaninchanapaq.

Abstract

With this research we have identified that students, parents and teachers no longer practice the *Quechua* language and culture in the community, at school and within the classrooms, due to the advent of technology, paving, discrimination and others. In the same way, the school is isolated from the community and this means that customs, beliefs and other activities do not reach the educational centers or are shared with the children of the new generations. The objective of this research is to propose educational materials in the *Quechua* language as L2 in order to revitalize and value the Quechua language and culture from their daily experiences within their families and community, since it can be adapted to the school teaching of students without neglecting school education.

Keywords: Multiculturalism, revitalization, customs, language and culture.



ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO I.....	3
LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE	3
¿Qué es la EIB?	3
¿Qué es la Interculturalidad?	4
Importancia del Bilingüismo	5
La Multiculturalidad y la Migración	5
Revitalización cultural	7
¿Qué es Valorar una Lengua?.....	7
¿Qué es la lengua y cultura quechua?.....	8
La Lengua y Cultura Quechua en las Zonas Andinas	9
Territorio Sagrado en Zonas Andinas	10
CAPÍTULO III.....	12
SABERES ANCESTRALES.....	12
¿Qué son los saberes ancestrales?.....	12
La aplicación de los saberes ancestrales en las escuelas EIB.....	13
CAPÍTULO IV	14
MATERIALES EDUCATIVOS	14
¿Qué son los Materiales Educativos?.....	14
Tipos de Materiales Educativos y su Aporte en la Pedagogía.....	14
Aporte del Material Educativo a la Revitalización de la Lengua Quechua	15
REFERENCIAS	18

INTRODUCCIÓN

La presente investigación se refiere a la revitalización y valoración de la lengua y cultura quechua a través de los saberes ancestrales en los niños y las niñas de 5°. en la I.E. N°50046 de la comunidad de Pumamarca. Así mismo, el problema nos interesó porque los estudiantes en la escuela carecen de una motivación para que puedan revitalizar la lengua quechua, esto fue causado por la llegada de la tecnología, la carretera, y la discriminación que alguna vez tuvieron sus padres. Esta investigación se llevó a cabo con encuestas y entrevistas a padres de familia de la comunidad. Para lo cual propondremos materiales educativos para recuperar y fortalecer la lengua y cultura quechua valorando las sabidurías ancestrales. Nuestros objetivos en este trabajo de investigación son:

Indagaremos la procedencia de las familias de los niños y niñas de 5° grado, puesto que muchos de ellos migraron por distintas razones. Para ello, elaboramos materiales educativos considerando los saberes ancestrales que trae cada grupo social, y utilizaremos estrategias que nos permita visibilizar la diversidad cultural. Posteriormente aplicaremos el trabajo realizado, con el propósito de revitalizar y valorar la lengua y cultura quechua en la escuela.

En el capítulo uno consideramos cuatro temas los cuales son fundamentales en nuestro trabajo de investigación como la escuela intercultural bilingüe para que la enseñanza sea adecuada a las condiciones de los estudiantes andinos respetando su cultura, lengua y trabajando desde sus vivencias que también está relacionado con la interculturalidad. incentivamos que los estudiantes no tengan temor a expresarse en la lengua que desean sin importar el contexto, esto porque en la institución educativa que estamos desarrollando nuestro trabajo de investigación nos encontramos con niños y niñas que son hijos padres que migraron de diferentes provincias, lo cual nos demuestra que aún poseen el conocimientos de sus pueblos y en la comunidad se puede ver la multiculturalidad porque a pesar de tener otra cultura acogen a otra con mucho respeto y son partícipes.

Continuando con el análisis de la información, en el capítulo dos consideramos cinco temas importantes para revitalizar y valorar la lengua y cultura quechua observamos que estos saberes no son aplicados en las escuelas desde su vivencia y mucho menos en su lengua, eso hace que los estudiantes no valoran y se olviden poco a poco su lengua y cultura. Del mismo, modo la lengua y cultura siempre van de la mano, para que sigamos fortaleciendo debemos tener como prioridad a nuestros abuelos que aún lo mantienen nosotros aprender de ellos para que no se pierda, sigamos fortaleciendo y transmitiendo a las nuevas generaciones. Pese a que en las comunidades se están olvidando de su cultura y eso hace que la lengua se debilite cada vez más.

Del mismo modo, las comunidades andinas tienen lugares sagrados que son muy importantes ya que ellos lo ven como un ser vivo quien los cuida y los protege, por ende, demuestran mucho respeto y cuidado hacia sus lugares sagrados y desean que otras personas también lo hagan. Por tanto, en el capítulo el capítulo tres consideramos dos temas primordiales para nuestro trabajo de investigación a fin de cumplir nuestros objetivos como estudiantes de educación intercultural bilingüe. Así como mencionamos en los capítulos anteriores, los niños y niñas deben aprender desde los saberes ancestrales, desarrollando las clases fuera de las cuatro paredes ya que de esa forma aprenderán de manera activa y participativa. Además, de esta forma haremos que se apropien de sus ideas, conocimientos y no sientan que los saberes de sus pueblos no les sirve para la vida cotidiana.

Finalmente en el capítulo cuatro tocamos tres temas valiosos para nuestra investigación, que son materiales educativos, tipos de materiales y el aporte a la revitalización de la lengua y cultura quechua las cuales nos permitieron dinamizar a la pedagogía y la enseñanza de los niños y las niñas, puesto que de esa forma integramos diferentes estrategias partiendo desde sus conocimientos e integrando sus saberes de la comunidad, padres de familia y de los mismos estudiantes debido que es un ámbito de prácticas y aprendizajes en donde se sientan libres de opinar, expresarse y participar sin ningún temor. Por ende, reforzaremos estos espacios elaborando materiales educativos adecuados a sus conocimientos juntamente con los estudiantes y los padres de familia integrando materiales de otras metodologías de enseñanza o de otras formas de pensamientos generando así la propuesta del diálogo de saberes.

CAPÍTULO I

LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

¿Qué es la EIB?

De acuerdo con la Propuesta pedagógica EIB del Ministerio de Educación (2013), “En esta escuela, los estudiantes logran óptimos niveles de aprendizaje al desarrollar un currículo intercultural que considera los conocimientos de las culturas locales articulados con los de otras culturas”. Reconoce que somos un país multidiverso con muchas culturas, lenguas y otros. Lo cual la educación anteriormente era homogeneizada y castellanizada de manera general porque se pensó que todos teníamos una sola lengua y se transmite una enseñanza de igual para todos con materiales y ejemplos de otros contextos, sin considerar que las comunidades no son iguales. Concordamos con el planteamiento del ministerio de educación ya que en las comunidades quechua hablantes siempre se presentó una enseñanza y maestros castellano hablantes, de igual modo a todos, a pesar que los niños y niñas eran quechuas; es por ello que el proceso educativo daba respuestas negativas porque tenían que aprender algo nuevo que ellos no conocían.

Por otro lado, el Ministerio de Educación (2016) afirma que la educación intercultural bilingüe propone brindar una educación para todos de diferentes formas dependiendo del contexto de sus culturas e idioma. En las instituciones educativas se debe enseñar a partir de las vivencias de los estudiantes porque de esa manera sus aprendizajes serán significativos y más sencillo aprender la enseñanza escolarizada. Este modelo de educación también es con la intención de formar y fortalecer a los ciudadanos como personas interculturales para que entre los peruanos puedan conversar de igual manera, teniendo presente el respeto y la valoración entre ellos.

En cuanto a La Educación Intercultural Bilingüe en el estado de Ecuador: como institución se fundó en 1988 durante el gobierno de Borja y su ministro de educación Alfredo Vera. Normas Vayas (dirección de educación CONAIE) Se quiere fortalecer y desarrollar con un mandato como un modelo educativo distinta, desde la perspectiva de los pueblos indígenas, ya que cada comunidad tiene su forma de vida y su trayectoria lo cual esa memoria se quiere replantear, fortalecer, repensando desde el nivel inicial hasta el nivel superior esto con un pensamiento propio, con Educación autónoma porque los pueblos indígenas tienen el derecho de exigir una educación propio, sistema de educación intercultural bilingüe.

Anita Casihuaman (directora nacional de educación superior intercultural bilingüe) menciona la poca confianza que hay de que la educación intercultural bilingüe sea una educación de calidad, a pesar de que se están planteando innovaciones pedagógicas, nuevos retos de aplicar el MOSEIB, no hubo confianza del estado. Conversatorio online radio TV libre (2019).

Según Delgadillo y Godoy sabemos que la lengua está íntimamente vinculada a la cultura. Un país como Bolivia que posee una realidad pluricultural y multilingüe debe responder mediante una educación bilingüe intercultural donde la meta principal no sea solo formar individuos bilingües, sino individuos con raíces sólidas en su propia cultura y con buenos conocimientos de la otra cultura.

¿Qué es la Interculturalidad?

Desde el punto de vista de Aguado (2017) la educación intercultural no es un modelo realizable, pero se basa en supuestos de igualdad y compromiso con la justicia social para que podamos entender lo que pensamos, decimos y hacemos sobre la diversidad cultural. El propósito de la educación es enseñar a las personas a ser independientes, a administrarse a sí mismas, pensar por sí mismas, poder tomar decisiones sobre sus vidas y participar en la política y la vida pública. Para lograr estos objetivos, debemos darnos cuenta de que las personas somos diferentes, que las diferencias no deben justificar la desigualdad o la injusticia en nuestras vidas.

Según Villela (2020). La interculturalidad no es inusual para nosotros, no significa que las comunidades indígenas debían estar en la cultura o la moda que nos impone Europa, Por eso es necesario volverse a la mente como forma de encontrar la armonía social, desde el respeto al otro, aceptar al otro, conocer al otro para comprender, aprender del otro para enriquecerse, para construir cultura de Paz y Vida en Democracia, donde todos se sientan no sólo incluidos y respetados, sino también importantes. No es cuestión de priorizar el uso de la lengua materna, se debe hacer, o incluir en el plan de estudios materias como la numeración maya. En cambio, estamos tratando de hablar sobre la educación de la convivencia, de la riqueza en la diversidad, el orgullo y la diversidad que existe en Guatemala y el potencial que puede ofrecer a otros países. En última instancia, se trata de la educación nacional.

Según el análisis que hemos realizado a Aguado, nos indica que el propósito de la educación bilingüe intercultural es iniciar a que los niños y niñas aprendan a ser independientes y a reconocer que cada uno es diferente, esto no implica la desigualdad. Por tanto, el propósito es que las comunidades andinas que aún mantienen sus costumbres y lenguas sigan fortaleciendo sin hacer que les afecte la moda del occidente. Sin embargo, Villela nos indica que la interculturalidad no necesariamente se refiere a que sigamos las costumbres que se realizan en otros países como el de Europa, al contrario seguir con nuestras costumbres y si en nuestro contexto hay otras familias con sus costumbres aceptar que venimos de diferentes lugares con nuestras costumbres, cómo se ve en la comunidad de Pumamarca, distrito de San Sebastián, Cusco en dicha comunidad hay varios familias que son de otras provincias que viven hace diez años a más años, cada uno con su respectivo cultura de su pueblo natal y respetando las demás costumbres.

Importancia del Bilingüismo

Según Montrul (2013) menciona que la autora nos indica que el bilingüismo es un tema muy complejo y es útil para la sociedad, por otro lado, el que es bilingüe sabe de dos lenguas y es apto de conservar los dos sistemas lingüísticos, al hablar y entiende una de las lenguas, también puede cambiar de sistema lingüístico sin ninguna dificultad al momento de transmitir de una lengua a la otra.

Por lo tanto, el bilingüismo como menciona Lozano, H. &, Yarasca, U. T. M. (2021), es cuando una persona posee la habilidad de dominar de manera fluida dos lenguas, también cuando uno tiene una lengua materna y a la vez está aprendiendo otra lengua. Así mismo, nos explica que es considerado bilingüismo cuando un niño o niña aplica adecuadamente una lengua en su entorno familiar y la otra lengua en el ámbito escolar ya sea con los compañeros o docentes, lo cual es conocido como bilingüismo secuencial.

Más. M (2014) hay muchos entornos bilingües diferentes, y podemos pensar en ellos como un continuo. En un extremo, solo se usa el primer idioma en el hogar y solo el segundo idioma se usa en la escuela; en el otro, ambos lenguajes coexisten y son intercambiables en todos los ámbitos: familiar, escolar y social. El multilingüismo en un mundo cada vez más globalizado e interconectado donde la comunicación es esencial aumenta la base de conocimientos y abre más oportunidades culturales y profesionales. Ser fluido en dos idiomas y cambiar de uno a otro permite el aprendizaje y el enfoque no verbal. Es fácil para un niño concentrarse en tareas importantes e ignorar cosas inútiles.

Actualmente el bilingüismo es muy importante, principalmente en lugares donde practicamos ambas lenguas que dominamos. Así como menciona el autor Más. M, una lengua es practicada en un contexto de igual manera la otra. Por ejemplo, el quechua es utilizada en el hogar, en las costumbres y comunidades, sobre todo por aquellas personas que tienen como lengua materna, asimismo el castellano es utilizado en el hogar, escuelas, colegios, nivel superior y en las ciudades por personas que tienen como lengua materna y por aquellos que tienen como segunda lengua ya que es una lengua oficial.

La Multiculturalidad y la Migración

Según Barabas (2014 p. 2), en su uso más común hoy en día, el multiculturalismo suele entenderse como el reconocimiento de la coexistencia de diferentes grupos culturales dentro de un estado o nación. Como tal, no es fundamentalmente directo de lo que en Antropología hemos estado hablando durante décadas como pluralismo cultural, que se refiere al pluralismo cultural que realmente existe dentro de los estados (pluralismo de hecho).

Citando a Carrión (2000 p. 25), desde el inicio de la migración urbana, las diferentes culturas, como la expresión más visible de la cultura indígena y campesina, se ha manifestado en las ciudades de diferentes maneras. El principal objetivo del discurso de

este evento fue, es y será la unidad de los inmigrantes. estas nuevas formas de organización cultural no solo se crean como expresión de la cultura inmigrante, sino también como medio de integración y cooperación para diferentes fines (desde la protección de los inmigrantes en el proceso de su integración urbana hasta la solución de los diversos problemas frente a las regiones de los países inmigrantes en sus condiciones sociales económicas y políticos).

Como indica Carrión, la migración fue más visible de aquellos pueblos andinas, esto se ve en diferentes ciudades que acogieron a los inmigrantes y uno de ellos es la ciudad de Cusco y en particular la comunidad de Pumamarca, ya que se encuentran comuneros de distintas provincias. Por ello la interculturalidad es una interacción social dentro de un marco de respeto, como menciona Barabas se entiende cuando hay varias culturas que conviven en un contexto.



CAPÍTULO II

REVITALIZANDO Y VALORANDO LA LENGUA Y CULTURA QUECHUA

Revitalización cultural

Conforme a Delgado (2016), plantea formas de revitalización lingüística y cultural que va “dirigida a atender estudiantes de los niveles educativos de inicial y primaria de pueblos indígenas u originarios que viven en comunidades de zonas rurales”, en especial a niños y niñas que tienen como lengua materna el castellano o a niños que entienden y hablan poco, [...] sólo poseen el castellano esto porque sus padres ya no practican en casa a pesar que los abuelos tengan el quechua como lengua materna. Por esta razón, muchas prácticas culturales se encuentran en peligro y cada día se están disminuyendo, esto porque no estamos apoyando o trabajando en la revitalización cultural por distintos temas. Sin embargo, propone ideas y estrategias para trabajar la revitalización como, por ejemplo: la elaboración del calendario agrofestivo, para que de esta manera los estudiantes a diario recogen y conozcan las etapas y detalles que se realiza cada semana, mes o año, esto puede ser en la chacra u otra actividad permanente de su entorno.

La revitalización lingüística, sobre todo aquellas lenguas que están en peligro de desaparición, para lo cual se está planteando reanimar el uso adecuado ya que fue el idioma en el cual se comunicaban en las comunidades y hoy en día están dejando de practicar, por eso se está buscando varias formas que nos ayude a la revitalización de la lengua esto porque anteriormente se vivió como que no existía el idioma y los que lo hablaban. Una de las maneras que se vio es que los centros educativos lo consideren como un problema suyo para que pueda brindar desde ahí y a la vez incluir a los padres de familia y a la comunidad, para trabajar de la mano la revitalización de la lengua. López p. 206 y 207.

Nosotras coincidimos con los autores, ya que nos explica y nos da a conocer que están buscando formas para poder revitalizar la cultura, de los cuales hoy en día se está trabajando en las escuelas EIB la revitalización, sobre todo en las escuelas rurales que se están urbanizando. Por otra parte, en las escuelas se está planteando materiales educativos participativos como el calendario comunal así menciona el autor Delgado, esto con la intención de revitalizar la lengua y cultura de la comunidad en las aulas con el apoyo de los maestros, padres de familia y sabios. De esa forma motivar que los niños, las niñas y padres de familia vean valioso sus saberes y no se limiten como nos ha pasado anteriormente.

¿Qué es Valorar una Lengua?

Dowman (2013), da a entender que la mayoría de las personas bilingües prefieren utilizar aquella lengua que la mayoría de la población y país utiliza para comunicarse en distintos contextos como en el trabajo, en lugares públicos y a veces en sus hogares, esto

para evitar críticas, discriminación y otros. Además, sienten vergüenza de su lengua materna esto ocasionó la migración hacia la ciudad porque fueron víctimas y al volver prefieren obviar su lengua materna, es ahí donde se ve que no valoran su lengua materna.

De acuerdo a Ccalla (2022), la agricultura, el pastoreo, la pesca y la comunicación diaria entre hablantes cuya lengua materna es el quechua son actividades económicas que valoran la lengua. Por otro lado, algunos hablantes que residen en la zona urbana de Arequipa minimizan y rechazan el valor de la lengua. Debido a que el quechua no es un idioma principal de comunicación en términos sociales, políticos, económicos o culturales, están limitados en cuanto a dónde pueden usarlo. De acuerdo con esto, se confirma que “la experiencia de la lengua quechua no le sirve en casi ningún campo de la vida y el quechuahablante encuentra la única salida en la adopción de la lengua castellana.

Desde nuestro punto de vista valorar una lengua es cuando no sentimos vergüenza al hablar en nuestra lengua materna en diferentes contextos que hablan otras lenguas. Como mencionan los autores Dowman y Ccalla, Valorar una lengua, es respetar una lengua distinta a la nuestra, lo cual esto no se ve en los centros educativos ya que muchas veces los docentes que van a las escuelas rurales no tienen conocimiento de sus culturas y tampoco se puede comunicar con los niños, padres de familia y la comunidad quechuahablante. De modo que, en algunos lugares los que inician inconscientemente a no valorar la lengua son los maestros de aula, los directores y a veces los padres de familia al minimizar su lengua, incentivando a los profesores a que se les brinde una enseñanza monocultural en esto porque temen la discriminación que alguna vez ellos tuvieron.

¿Qué es la lengua y cultura quechua?

Desde la perspectiva de Yana y Gutiérrez (2011 p. 25), “La cultura es un tema complejo y delicado. En términos generales, engloba un conjunto de costumbres, creencias, lengua, organización política, económica y social que da sentido a una sociedad o comunidad”. Cabe aclarar que la lengua quechua no puede separarse de la cultura porque ambas van de la mano una de la otra y para que sigamos fortaleciendo una cultura debemos tener como prioridad a la lengua. Sin embargo, en los últimos años se sintió la discriminación a la lengua y cultura quechua, esto se ve, sobre todo en niños, niñas, jóvenes y señoritas, porque ya no desean aprender la lengua de sus padres, desde entonces los padres mismos se encargaron de enseñar la lengua castellana porque no quieren que pasen por la misma situación de discriminación que vivieron, a partir de ello empezó la desvalorización y olvido de la lengua y cultura quechua.

De acuerdo a la propuesta del Ministerio de Educación (2018), la principal característica de una lengua originaria es que toda lengua es fuente de visión, de conocimiento, de historia y de explicar formas específicas de vivir e interactuar con el medio

ambiente. Mediante el uso de su lenguaje, las personas almacenan y comunican sus sentimientos, las tradiciones, cosmovisiones, valores y conocimientos se transmiten a las generaciones futuras y al mundo. Por lo tanto, el lenguaje es una parte importante de la identidad. Por otro lado, el patrimonio cultural y social de la población indígena del Perú es parte de la riqueza cultural y lingüística que hace único a nuestro país. En este sentido, la pérdida de cualquier idioma es una pérdida irreversible para toda la humanidad.

Sobre la lengua y cultura quechua, hemos tomado como referencia a dos autores los cuales nos hizo entender que la lengua y cultura van de la mano y no pueden separarse. Sin embargo, en las comunidades se puede apreciar que están separadas por eso se ve la pérdida de muchos saberes ancestrales, conocimientos y otras actividades. También, esto se debe a la llegada de la religión, tecnología lo cual en muchas ocasiones pensamos que todo de afuera es valioso y reemplazamos olvidando que cada pueblo tiene su manera de vivir, de creer y tener otro tipo de actividad en distintas fechas. Por consiguiente, estos pensamientos hacen que separemos la lengua de la cultura y esta acción nos está trayendo una pérdida hacia nuestras costumbres andinas y la pérdida en las nuevas generaciones.

La Lengua y Cultura Quechua en las Zonas Andinas

Según las autoras Yana y Gutiérrez (2011 p. 25), “Actualmente, los conflictos sociales y culturales entre el mundo andino y el mundo moderno, entre la ciudad y el campo, entre la escuela urbana y la escuela rural, entre los adultos y los jóvenes adolescentes de la comunidad, y, finalmente, entre el quechua y el castellano, van en contra del fortalecimiento de la integridad cultural andina (rural o urbana) y debilitan los intentos de revitalización de la lengua y la cultura de nuestros antepasados en contextos diversos”. hoy en día en las zonas andinas se ve lo que es la pérdida de identidad y la negación de la cultura, también el respeto hacia valor andino se está perdiendo hacia la madre tierra, deidades y la naturaleza, los jóvenes de hoy en día todo lo ven como un recurso para satisfacer sus necesidades. Por ende, la lengua y cultura quechua se encuentra en riesgo de ser olvidada y desvalorizada, ya que los únicos que podemos hacer que se mantenga somos nosotros los maestros y los ciudadanos de esta generación, recuperando, aprendiendo, practicando y transmitiendo a las futuras generaciones.

Como afirma López (2006 p. 117), también es imposible pensar en el lenguaje al margen de los procesos sociales y culturales en los que participan sus hablantes. Hacer conexiones entre el idioma y el estilo de vida, así como el idioma y leer el mundo de una manera significativa ayuda a la comprensión de ciertos patrones lingüísticos que nos afectan. Con frecuencia se ha dicho que el lenguaje es una expresión del alma y que cada idioma es un bendito vehículo para expresar la visión y posición que un grupo toma en relación al mundo, la vida y su cultura. Dado que el lenguaje también proporciona

conocimiento e información sobre la sociedad y las personas, la investigación no puede ignorar esta relación.

La cosmovisión de la cultura quechua es respetar a diferentes seres como, por ejemplo: los animales, los apus, los lagos, las plantas, los días, los meses, el sol, la luna, la lluvia y todo lo que forma parte de sus vidas, la lengua y cultura siempre van juntas como dice Yana, sin embargo, se ve un conflicto entre del pensamiento andino y el pensamiento occidental, las de la nueva generación y los abuelos, etc. Por ende, la lengua y cultura quechua en las comunidades se está debilitando cada día más por el pensamiento y las acciones de las nuevas generaciones, cuando hay una actividad que celebran cada año ya no quieren ser partícipes porque se piensa que esa actividad lo realizan solo las personas mayores y también al momento de hablar la lengua, entonces de esta manera se está perdiendo la lengua y cultura en las zonas andinas.

Territorio Sagrado en Zonas Andinas

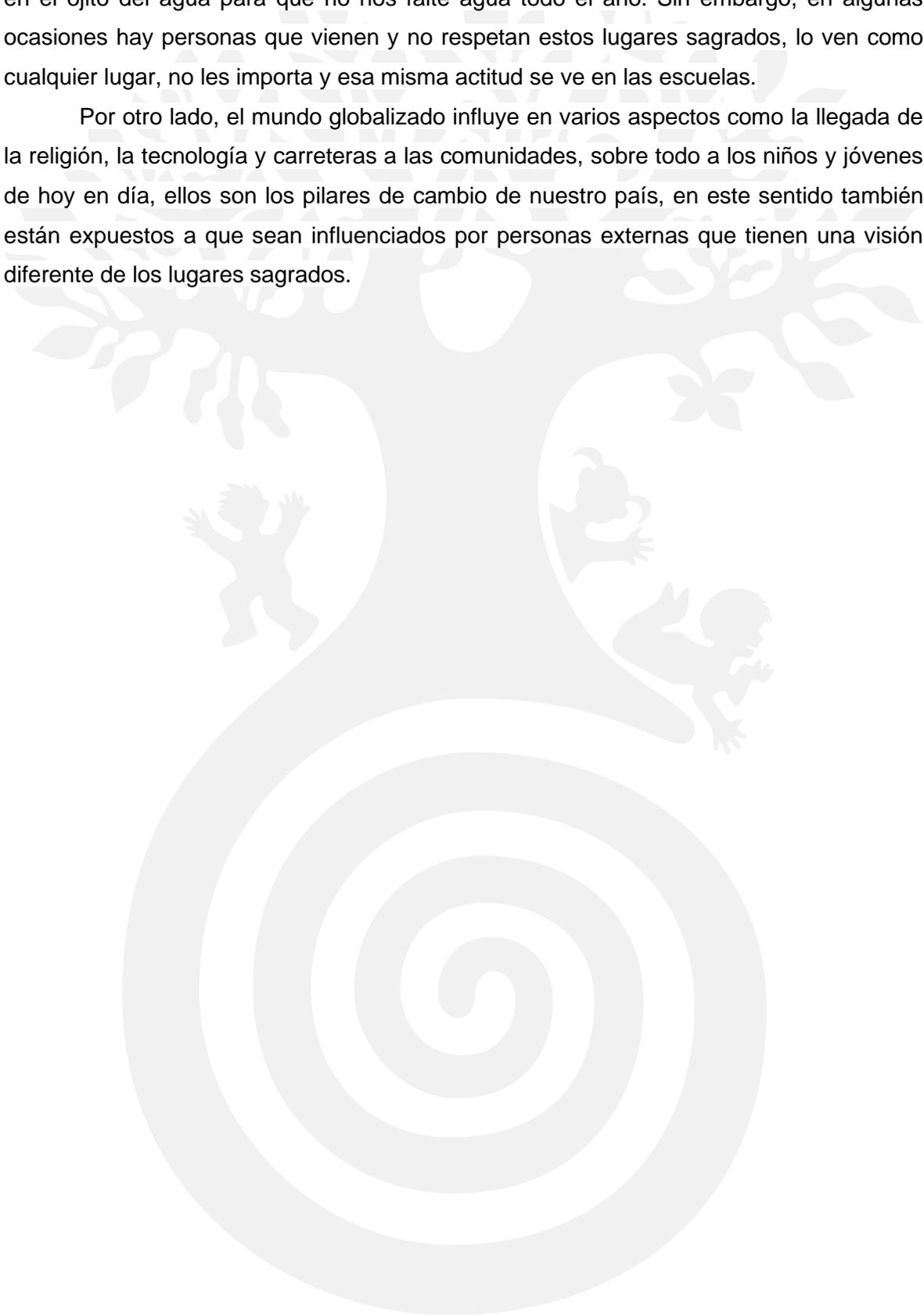
La base de la religión andina fue la creencia compartida en deidades que estaban conectadas con la tierra, el sol, la lluvia y otros fenómenos naturales. Las diferentes características naturales del entorno son: las montañas, el cielo, los truenos, los ríos y lagos, los animales, etc., formaban parte del conjunto divino. Además, la antigua práctica de honrar a los ancestros en cultos con una participación pública significativa, particularmente en rituales personificaban a diferentes seres únicos como hemos mencionado, los cuales eran sagrados para la población y tenían una fecha para realizar actividades o celebrar agradeciendo ya sea a la madre tierra, a la lluvia, al agua, etc. Avelar (2009 p. 87)

Los pueblos indígenas tienen lugares especiales conocidos como sitios sagrados que son símbolos esenciales de su identidad y, por lo tanto, representan su patrimonio cultural. Estos sitios pueden ser entornos integrados donde las personas pueden interactuar con deidades o antepasados para beneficio espiritual y las expresiones de las relaciones comunitarias con la tierra y otros seres vivos. Cabe señalar que las iniciativas de construcción como las que promueven el crecimiento urbano y el turismo, las represas, las carreteras, las minas, etc. representan actualmente el mayor peligro para los lugares sagrados y más aún cuando son del exterior quienes. R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos (2015).

Los territorios sagrados en las zonas andinas son importantes como mencionan Avelar y Cabrera para los pueblos andinos estos lugares son sitios que debe ser respetado por ellos y por personas externas por ejemplo: En mi comunidad cuentan que no se puede sacar agua con olla negreada del humo, si hacemos esa acción estamos haciendo que el agua se seque y no está bien para la comunidad, igualmente mi compañera dice lo siguiente: en mi comunidad nosotros en mi familia en el mes de agosto hacemos el

haywarikuy a la Pachamama esto realizamos para agradecer y no nos falte productos para poder comer, también hacemos para que no se seque el agua enterramos huevo de pato en el ojito del agua para que no nos falte agua todo el año. Sin embargo, en algunas ocasiones hay personas que vienen y no respetan estos lugares sagrados, lo ven como cualquier lugar, no les importa y esa misma actitud se ve en las escuelas.

Por otro lado, el mundo globalizado influye en varios aspectos como la llegada de la religión, la tecnología y carreteras a las comunidades, sobre todo a los niños y jóvenes de hoy en día, ellos son los pilares de cambio de nuestro país, en este sentido también están expuestos a que sean influenciados por personas externas que tienen una visión diferente de los lugares sagrados.



CAPÍTULO III

SABERES ANCESTRALES

¿Qué son los saberes ancestrales?

Según Suarez (2019 p.), menciona que los saberes ancestrales "Son todos aquellos conocimientos colectivos, tales como prácticas, métodos, experiencias, capacidades, signos y símbolos propios de pueblos, nacionalidades y comunidades que forman parte de su acervo cultural y han sido desarrollados, actualizados y transmitidos de generación en generación". Estos conocimientos son netos de las comunidades y lo practican durante todo un año pero en diferentes actividades: como por ejemplo, en el tema de la agricultura, para sembrar o cosechar algún producto ellos tienen un saber adecuado al producto y lo realizan con mucho respeto, de igual forma para tratar un tipo de malestar o enfermedad, en las comunidades tienen muchos remedios caseros que lo practican a diario ya sea con plantas, flores, pelos de animales, nidos de aves y todo lo que hay en la madre naturaleza. Sin embargo, estos saberes ancestrales son practicados solo por las personas mayores y muy poco por los jóvenes de hoy en día, esta acción es causada por muchos factores de nuestro alrededor y nos trae pérdidas de muchas sabidurías de nuestros antepasados.

Citando a Lligalo (2019), la propagación del conocimiento de los saberes ancestrales hoy en día está disminuyendo por falta de comunicación, interés y adaptación a las nuevas formas de nuestra cultura, también es preciso mejorar los métodos de transmisión que se realizan hoy en día para que los saberes ancestrales no se pierdan o no dejen de practicarlo.

Cuichan (2021), la globalización en el conocimiento ancestral se refiere al concepto e interpretación de fenómenos sociales, culturales, ideológicos, políticos y económicos vinculados en el mundo. El conocimiento ancestral, por su parte, reconoce una cosmovisión, es decir, un conocimiento indígena que prioriza su vigencia y fomenta la insistencia de elementos tradicionales que reflejan la identidad cultural. En este aspecto, la indagación incorpora un análisis de los saberes ancestrales kichwas, incluyendo una condición justa denominada Sumak Kawsay, y otros elementos legales que amplían la idea de la incorporación de una nación a un mundo globalizado. Además, señalar si los intereses económicos determinan si se recuperan los derechos de las comunidades, pueblos indígenas a favor de la protección de los conocimientos ancestrales y la identidad cultural.

Los saberes ancestrales son todos aquellos conocimientos de nuestros pueblos andinos y esta acción lo realizamos en las actividades agrícolas al inicio de una siembra o cosecha, la construcción de una casa y el techado, en el tema de la ganadería hay fechas en las cuales se celebra, como por ejemplo en el mes de febrero carnavales, estas días se

celebra a los animales “*Uywa ch’uyay*” esta actividad lo realizan toda las personas que aún tienen animales mayores como las vacas, agradeciendo a la madre tierra, a sus apus, al sol por cuidar de sus animales y para que sigan multiplicándose.

Asimismo, en el mes de agosto realizamos algunas actividades relacionado a la madre tierra, como son los agradecimientos a través de ofrendas este mes inicia el año agrícola, también para el agua se realiza una actividad llamada *unu hampiy* esto lo realizan en la comunidad de Pumamarca para que el agua no les falte durante el año, igualmente contamos las cabañuelas, en el cual se encarga una persona mayor que tienen conocimiento sobre este tema y pronóstica de cómo será el próximo año. Así como menciona Cuichan, los conocimientos ancestrales son vistos de gran valor son desarrollados con elementos netamente tradicionales y se percibe la identidad cultural.

La aplicación de los saberes ancestrales en las escuelas EIB

Quispe (2020), sobre las aplicaciones de los saberes ancestrales en las aulas, menciona lo siguiente: “El docente conocía las prácticas culturales y los saberes de sus educandos, pero no los incorporaba en el trabajo pedagógico por desconocimiento y por indiferencia. Además, las sesiones de clases sólo se daban dentro del aula y no fuera del aula; es decir, no realizaban salida de campos a la comunidad con el fin de investigar sobre un saber o conocimiento”. De igual forma los estudiantes muestran poco interés sobre los conocimientos culturales de sus pueblos y ya no preguntan a sus padres y abuelos por querer conocer más, solo escuchan y practican poco, porque en los centros educativos fueron enseñados desde pequeños a copiar de la pizarra, realizar dictados y otros. Por ende, los estudiantes conocen poco los conocimientos de los saberes ancestrales ya que no fueron transmitidos de sus padres y abuelos de manera pertinente.

Como indica Quispe, algunos maestros conocen los saberes ancestrales de la comunidad, pero no tienen el manejo estratégico de cómo trabajar la parte cultural, por ello no aplican en sus aulas y siguen trabajando con la idea de que todos aprendemos igual. Por esta razón, la educación es descontextualizada y sigue siendo repetitivo, cuando en realidad la educación debe incorporar los saberes ancestrales en las aulas y hacer que los niños y las niñas aprendan desde sus vivencias, saliendo de las cuatro paredes, yendo a las chacras porque de esta forma será más significativo su aprendizaje y así como dicen nuestros abuelos, se aprende como jugando.

CAPÍTULO IV

MATERIALES EDUCATIVOS

¿Qué son los Materiales Educativos?

Kaplún, G. (2003), nos dice que los materiales educativos son experiencias son modelos que nos orienta en el desarrollo del aprendizaje ya sea con objetos palpables, a lo cual también existen diferentes materiales educativos tales como “propia” esto es cuando es pensado y elaborado explícitamente educativos, “inéditos” porque no indica abiertamente educativos y materiales educativos “inesperados” es cuando se presenta sin intención pedagógica de quien las hace sino de quien lo usa. Así mismo, el autor considera que los que elaboran materiales apropiados deben conocer muy bien lo inédito e inesperado de cómo es la producción, uso, organización, sus particularidades de comunicación.

Los materiales educativos según de Avella, M. V. (2003), debe ser realizada desde las experiencias vividas de las escuelas que pertenecen a pueblos beneficiarias que se están debilitando de conocimientos, pero de alguna forma está estimulando al sector educativo y a la pedagogía, esto les motiva a ver de diferente forma y plantear estrategias para incorporar la participación de los estudiantes como también de los padres de familia. Las prácticas tradicionales en las aulas de hoy en día ya utilizan nuevas formas de enseñanza en el cual consideran la participación de los estudiantes en el aprendizaje y los padres de familia son motivados a ser partícipes en aprender y utilizar materiales didácticos para el desarrollo del proceso de aprendizaje de los estudiantes.

Los materiales educativos es de mucha ayuda para los docentes para que puedan trabajar en clase así como menciona Avella, que los materiales educativos deben ser elaborados desde sus vivencias de esa forma los estudiantes podrán interactuar y ser partícipes al momento de la elaboración o también al momento de trabajar, sin embargo coincidimos con la idea de Kaplun, en algunas ocasiones hay docentes que crean materiales para trabajar con los niños a veces sin pensar que será un material, simplemente para que sea dinámico y entretenido pero a veces terminan viendo como un material que utilizo como una estrategia en los cuales a los niños son integrados como también los padres de familia.

Tipos de Materiales Educativos y su Aporte en la Pedagogía

Los siguientes materiales que aportan a la pedagogía con distintas estrategias como mencionan los autores. El afiche según Christie, J. D. (2021), publicitarias, pancartas y publicitarias originalmente se referían a material impreso o manuscritos colgados o montados en paredes u otras superficies en espacios públicos para transmitir información a gran escala, pero dependiendo de su uso previsto y preparación, la técnica tiene otro

significado. Porque detrás de estos conceptos, además de sus propiedades beneficiosas, no solo hay un aspecto artístico, sino también un aspecto propagandístico y publicitario.

Según Barrasa, M, E (2006), historieta para nosotros es una narrativa gráfica desarrollada a partir de imágenes sucesivas que forman una historia con un hilo conductor específico, con elementos específicos que permiten contar la historia, como globos (o burbujas), viñetas y onomatopeyas, entre otros. En la didáctica de la historia, su uso está mal enfocado, ya que muchas veces hemos visto que la historieta es solo un recurso decorativo en los instrumentos didácticos, lo que en definitiva no le otorga la importancia académica que tiene, debido al desconocimiento por parte de los docentes con respecto a ella.

De acuerdo a Pantoja, J., Alvear, J., & Paredes, P. (2015), la línea de tiempo es una estrategia mayormente aplicada por docentes esto para comprender y analizar los sucesos de un tiempo importante, esta estrategia fue planteada porque facilita la comprensión textual, así mismo el lector podrá adquirir información breve y precisa. Las ventajas de la línea de tiempo son porque no necesariamente dependerá de la habilidad del lector, de lo contrario las estrategias presentadas hará que el lector lo comprenda al momento de leer dado que la información está clara.

Aporte del Material Educativo a la Revitalización de la Lengua Quechua

Estos materiales educativos aportan a la revitalización de la lengua y cultura quechua afianzando los conocimientos y habilidades a través de estrategias propuestas en nuestra investigación. El afiche, la historieta, el librote, línea de tiempo y mural de trajes, son materiales que nos ayuda a que los docentes integremos a los padres de familia, sabios, la comunidad y todos los saberes ancestrales para la enseñanza de los hijos, desde sus conocimientos en las diferentes estrategias para que los niños y las niñas puedan interactuar, opinar y expresarse libremente desde sus vivencias.

Por otro lado, los padres de familia, la comunidad y los sabios serán nuestro soporte fundamental para que estos materiales educativos sean de gran ayuda a la revitalización de la lengua y cultura, sin dejar de lado la educación y materiales actuales. La línea de tiempo, así como menciona Pantoja, J., Alvear, J., & Paredes, P. (2015), es una estrategia para brindar información de un periodo importante dando a conocer los sucesos que surgieron en estos años. Además, los lectores tienen facilidad para poder comprender, de manera breve y precisa, de esta forma para los estudiantes será más dinámico y sencillo de comprender y será un aporte significativo en la enseñanza de los niños y las niñas.

Asimismo, los padres de familia motivaron a sus hijos e hijas a que aspiren aprender la lengua quechua porque desde ahí se puede aprender, qué mejor forma de aprender, haciendo la chacra, participando en las actividades, saliendo de las cuatro paredes del aula, a través de estos materiales educativos las familias podrán visualizar los aprendizajes

de sus hijos en su lengua, así como menciona Christie, J. D. (2021), cuando nos dice que los materiales que se imprimen y publican a través de diferentes medios permite comunicar información a gran escala, es decir, si se hace en estas formas, llama más la atención y hace visibles los procesos de aprendizaje, desde nuestra experiencia al elaborar los materiales educativos observamos, la participación activa, dinámica, colaborativa de los niños y las niñas, de igual forma para los padres de familia fue un momento de compartir sus conocimientos y saberes.



REFLEXIONES FINALES

El presente trabajo de investigación abordó el problema de la revitalización y la valoración de la lengua y cultura quechua en la comunidad de Pumamarca. Esto porque los niños y las niñas de 5° tienen dificultad y carecen de alguien que les motive para que puedan revitalizar y valorar sus saberes ancestrales de su localidad y de sus padres. Sin embargo, los padres de familia de dicha comunidad son quechuahablantes pero evitan conversar con sus hijos porque temen a que sean discriminados como alguna vez fueron ellos, también esto ocasiona la llegada de muchos factores como la tecnología, la carretera, la religión y la cercanía a la ciudad.

Del mismo modo, nosotras estamos dispuestas a ayudar e incentivar a los niños y niñas de 5°. Para lo cual, elaboramos materiales educativos los cuales consisten en realizar historietas con los niños tomando como nuestros personajes principales a los animales de la comunidad y en una actividad que ellos lo realizan en el mes de agosto sobre el agua y de igual forma realizamos afiches, libretos en tipo texto instructivo en el área de comunicación, estas actividades nos están ayudando a revitalizar la lengua y cultura quechua, de esta forma los niños y las niñas son más participativos porque es una actividad que ellos lo participan ya no es algo nuevo. Por otro lado, los niños y las niñas a pesar de ser castellanohablantes intentan y nos comentan que ellos antes cuando eran pequeños hablaban quechua pero hoy en día ya no lo hacen porque sus padres no les permiten, pero antes con sus abuelos conversaban, ahí se ve claramente la pérdida de la lengua y cultura quechua.

REFERENCIAS

- Aguado, T., & Mata, P. (2017). Educación intercultural. *Madrid: UNED*.
- Barabas, A. M. (2014). Multiculturalismo, pluralismo cultural y interculturalidad en el contexto de América Latina: la presencia de los pueblos originarios. *Configurações. Revista Ciências Sociais*, (14), 11-24.
- Carrión, F. (2000). *Desarrollo cultural y gestión en centros históricos* (pp. 179-192). Flacso-Ecuador.
- Castillo, C., & Lisset, J. (2021). *Impacto de la globalización en los saberes ancestrales* (Bachelor's thesis, Quito: UCE).
- Ccalla Mamani, J. (2022). Uso y valor del quechua en Arequipa. *Lengua y Sociedad*, 21(2), 607-624.
- Christie, J. D. (2021). *Comienzos del afiche artístico en Chile*. Tras las huellas de Jules Chéret.
- Claudia Esmeralda Villela Cervantes, Educación, Multiculturalidad e Interculturalidad.
- D. R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos (2015). *Sitios sagrados y derechos humanos de los pueblos indígenas*.
- De Avella, M. V. (2003). *Materiales educativos: procesos y resultados*. Convenio Andrés Bello.
- Delgadillo, G., & Godoy, M. C. Educación bilingüe en Bolivia. *Jovil II*, 414.
- Delgado (2016). *Modelo de servicio de educación intercultural bilingüe*. Revitalización cultural y lingüística. Ministerio de educación.
- Dowman, S. (2013). El futuro del quechua en el Perú: ¿se puede revitalizar? *La BloGoteca De Babel*, 4(1), 4.
- Kaplún, G. (2003). *Producción de materiales educativos: ¿educadores, comunicadores o poetas?* Intersecciones en comunicación, 1(2).
- López, L. E., & López, L. E. (2006). Diversidad y ecología del lenguaje en Bolivia. *PÁGINA Y SIGNOS REVISTA DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA*, 116.
- Maliza, L., & Israel, T. (2019). *La animación digital en la difusión de saberes ancestrales de la comunidad chibuleo de la provincia de Tungurahua* (Bachelor's thesis, Ambato: Universidad Tecnológica Indoamérica).
- Mas, M (9 OCTUBRE 2014) Las ventajas del bilingüismo (y algún inconveniente).
- Ministerio de Educación (2013). *Hacia una educación intercultural bilingüe de calidad* (1. ° ed.). Propuesta pedagógica. Ministerio de Educación.
- Ministerio de Educación (2016). *Plan nacional de educación intercultural bilingüe al 2021*.
- Ministerio de Educación (2018) *Lenguas originarias del Perú* (1° ed.) Ministerio de Educación

- Molina, E. B. (2006). *La historieta y su uso como material didáctico para la enseñanza de la historia en el aula*. Perspectiva educacional, formación de profesores, (47), 73-97.
- Montrul, S. (2013). *El bilingüismo en el mundo hispanohablante*. John Wiley & Sons.
- Online radio TV libre (2019). Youtube
- Pantoja, J., Alvear, J., & Paredes, P. (2015). *Las líneas de tiempo, un recurso didáctico para el análisis Literario de la novela de la tierra a la luna de Julio Verne*.
- Quispe Cayo, M. N. (2020). *Valoración de los saberes locales mediante la aplicación pedagógica del diálogo de saberes en 3ro y 4to grado primaria de una IIEE EIB*.
- Santos Junior, A. A. (2009). COSMOVISIÓN Y RELIGIOSIDAD ANDINA: UNA DINÁMICA HISTÓRICA DE ENCUENTROS, DESENCUENTOS Y REENCUENTROS. *Espaço Ameríndio*, 3(1), 84.
- Suárez-Guerra, P. (2019). *Incorporación de los saberes ancestrales en la educación ordinaria*. *Revista Ciencia Unemi*, 12(30), 130-142.
- Yana Gutiérrez (2011). *La revitalización del quechua a través de estrategias comunicativas vivenciales en la Institución Educativa 56011 de Sunchuchumo (Canchis, Cuzco)*

The background features a large, light gray tree with many leaves at the top. Below the tree, there is a silhouette of a lizard. At the bottom, there is a large, light gray spiral graphic.

ANEXOS



DECLARACIÓN JURADA DE AUTENTICIDAD

Yo, Deysi Chuquimaqui Sullca identificada con D.N.I. N° 72283644, código de matrícula N° 72283644, del programa de formación de Educación Primaria Intercultural Bilingüe, de la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pukllasunchis de Cusco.

Yo, Secia Dalguerre Flores identificada con D.N.I. N° 76672007, código de matrícula N° 76672007, del programa de formación de Educación Primaria Intercultural Bilingüe, de la Escuela de Educación Superior Pedagógica Pukllasunchis de Cusco.

Autoras del Trabajo de Investigación titulado: Revitalizando y Valorando la Lengua y Cultura Quechua como L2 a través de Recojo de Saberes Ancestrales

DECLARAMOS BAJO JURAMENTO, la autenticidad del trabajo de investigación, siendo resultado del trabajo personal, que no se ha copiado, que no se ha utilizado ideas, formulaciones, citas integrales e ilustraciones diversas, sacadas de cualquier tesis, obra, artículo, memoria etc. (en versión digital o impresa), sin mencionar de forma clara y exacta su origen o autor, tanto en el cuerpo del texto, figuras, cuadros, tablas u otros que tengan derechos de autor.

Así mismo los documentos originales serán entregados si así lo estimen conveniente.

En caso de no respetar los derechos de autor y hacer plagio, asumimos y nos sujetamos a las sanciones académicas y/o legales que esto implique.

Cusco, 19 de octubre de 2023

Deysi Chuquimaqui Sullca
DNI 72283644

Secia Dalguerre Flores
DNI 76672007

Para: Mg. Carlos Andrés Guevara Zambrano
Coordinación Unidad de Investigación

De: La asesora de investigación Sonia Quispe Quispe

Asunto: Informe dictamen del Informe del Trabajo de Investigación

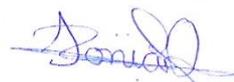
Fecha: Cusco, 04 de setiembre, 2023

Me dirijo a usted para hacer de su conocimiento que he revisado el Trabajo de Investigación, en adelante TI, titulado “Revitalizando y Valorando la Lengua y Cultura Quechua como L2 a través de Recojo de Saberes Ancestrales”, presentado por las egresadas: Chuquimaqui Sullca, Deysi y Dalguerre Flores, Secia, del programa de estudios de Educación Primaria EIB. Luego de dicha revisión, hago llegar el informe en los siguientes términos:

Crterios	Presentación	Si	No
Título	Es concreto, preciso, llamativo y sin contexto.	SI	
	Refleja los temas principales de la investigación a desarrollar.	SI	
Estructura	La portada cumple con lo estipulado por la EESPP en la página web.	SI	
	El formato y estilo de presentación del TI, cumple con lo estipulado por la EESPP en la página web: https://www.eesppukllasunchis.edu.pe/titulacion-trabajo.html	SI	
	La estructura de presentación de contenidos del TI, refleja los temas centrales y necesarios para abordar la investigación y cumple con lo estipulado en la página web.	SI	
	Las referencias presentadas al final del documento, corresponden a las citas y/o paráfrasis realizadas dentro del documento	SI	
Contenidos	Revisa al menos 2 antecedentes nacionales asociados al tema o naturaleza de investigación.	SI	
	Revisa al menos 2 antecedentes internacionales asociados al tema o naturaleza de investigación.	SI	
	Sustenta sus ideas referenciando al menos cuatro autores base para su análisis teórico.	SI	
	Evidencia el dominio de una base conceptual transversal a su análisis de información.	SI	
Redacción	Su escritura es fluida, clara, escribe <u>sólo</u> en primera persona del singular/plural o en tercera persona del singular/plural, utiliza conectores adecuados y su redacción es coherente.	SI	
	Evidencia en cada capítulo dominio teórico de temas, y los relaciona con su investigación	SI	
	Aplica adecuadamente las normas ortográficas básicas.	SI	
	Cumple con las características de citas y referencias de la última versión de normas APA.	SI	
Reflexiones finales	La revisión teórica aporta a su tema y reflexión de Investigación	SI	
	Este trabajo deja en su(s) autor(es) una reflexión y dominio del tema más amplia.	SI	

Por lo tanto, mi informe frente a este Trabajo de Investigación es: **COMO ASESOR/A APRUEBO ESTE TI PARA EXPOSICIÓN Y SOLICITUD DE TRÁMITE PARA GRADO BACHILLER**

Atentamente,



SONIA QUISPE QUISPE.
Código ORCID: 0009-0001-8857-7167



Turnitin Chuquimaqui Deysi - Dalguerre Secia

por Chuquimaqui Deysi - Dalguerre Secia

Fecha de entrega: 06-dic-2023 01:05p.m. (UTC-0500)

Identificador de la entrega: 2250213293

Nombre del archivo: TI_Chuchuimaqui_Deysi_-_Dalguerre_Secia.docx (883.48K)

Total de palabras: 7607

Total de caracteres: 40308

¹²
**ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR
PEDAGÓGICA PRIVADA PUKLLASUNCHIS**

**PROGRAMA DE FORMACIÓN DE EDUCACIÓN PRIMARIA
INTERCULTURAL BILINGÜE**



**Revitalizando y Valorando la Lengua y Cultura Quechua como L2
a través de Recojo de Saberes Ancestrales**

¹²
Trabajo de investigación para optar al grado de bachiller en Educación

AUTORAS:

Chuquimaqui Sullca, Deysi (ORCID: 0009-0003-1135-9676)

Dalguerre Flores, Secia (ORCID: 0009-0002-9913-3083)

ASESORA:

Mag. Quispe Quispe, Sonia (ORCID: 0009-0001-8857-7167)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Revitalización y/o fortalecimiento del idioma quechua

CUSCO – PERÚ

2023

Turnitin Chuquimaqui Deysi - Dalguerre Secia

INFORME DE ORIGINALIDAD

15%

INDICE DE SIMILITUD

12%

FUENTES DE INTERNET

3%

PUBLICACIONES

6%

TRABAJOS DEL ESTUDIANTE

FUENTES PRIMARIAS

1	es.scribd.com Fuente de Internet	1%
2	repositorio.upch.edu.pe Fuente de Internet	1%
3	Submitted to Pontificia Universidad Catolica del Peru Trabajo del estudiante	1%
4	Submitted to Universidad Cooperativa de Colombia Trabajo del estudiante	1%
5	hdl.handle.net Fuente de Internet	1%
6	Submitted to UNIV DE LAS AMERICAS Trabajo del estudiante	1%
7	www.etnomatematica.org Fuente de Internet	<1%
8	Submitted to Universidad de Alicante Trabajo del estudiante	<1%

9	cdn.www.gob.pe Fuente de Internet	<1 %
10	www.slideshare.net Fuente de Internet	<1 %
11	issuu.com Fuente de Internet	<1 %
12	Submitted to Mountain Lakes High School Trabajo del estudiante	<1 %
13	repositorio.undar.edu.pe Fuente de Internet	<1 %
14	dokumen.pub Fuente de Internet	<1 %
15	Amable Pinares, Clotilde Natividad. "Educacion y bienestar: analisis de las caracteristicas de implementacion y gestion de la politica de educacion intercultural bilingue. Caso Ccarhuayo-Ocongate.", Pontificia Universidad Catolica del Peru - CENTRUM Catolica (Peru), 2020 Publicación	<1 %
16	Submitted to Universidad Internacional SEK Trabajo del estudiante	<1 %
17	repositorio.usil.edu.pe Fuente de Internet	<1 %
18	tesis.pucp.edu.pe	

Fuente de Internet

<1 %

19

www.cshcn.org

Fuente de Internet

<1 %

20

Kalt, S. E.. "Spanish as a second language when L1 is Quechua: Endangered languages and the SLA researcher", *Second language Research*, 2012.

Publicación

<1 %

21

Submitted to University of La Guajira

Trabajo del estudiante

<1 %

22

repositorio.cecar.edu.co

Fuente de Internet

<1 %

23

core.ac.uk

Fuente de Internet

<1 %

24

repositorio.uladech.edu.pe

Fuente de Internet

<1 %

25

Aebersold, Silja. "Implementing Human Rights in Afro-Descendant Communities in Colombia and Nicaragua: An Analysis of Selected Human Rights Claims at the Intersection of Legal Orders.", *American University*, 2020

Publicación

<1 %

26

ar.pinterest.com

Fuente de Internet

<1 %

27	dspace.unl.edu.ec Fuente de Internet	<1 %
28	files.eric.ed.gov Fuente de Internet	<1 %
29	idiomasralfer.wordpress.com Fuente de Internet	<1 %
30	repositorio.grade.org.pe Fuente de Internet	<1 %
31	www.hps.holyoke.ma.us Fuente de Internet	<1 %
32	www.romemetaphysics.org Fuente de Internet	<1 %
33	argijokin.blogcindario.com Fuente de Internet	<1 %
34	renati.sunedu.gob.pe Fuente de Internet	<1 %
35	repositorio.unsa.edu.pe Fuente de Internet	<1 %
36	www.clubdomingosavio.cl Fuente de Internet	<1 %
37	www.labirint.ru Fuente de Internet	<1 %
38	www.scribd.com Fuente de Internet	<1 %

39

www.semanticscholar.org

Fuente de Internet

<1 %

40

Edwin Daniel Félix Benites, Adonías Julia Villa Calderón, Olinda Suaña Díaz, Lucrecia Janqui Guzmán. "Traducción directa y comunicación escrita en educación con enfoque intercultural", Revista Electrónica de Investigación Educativa, 2022

Publicación

<1 %

41

educlusterfinland.fi

Fuente de Internet

<1 %

42

extranet.caixagalicia.es

Fuente de Internet

<1 %

43

ia902600.us.archive.org

Fuente de Internet

<1 %

44

mail.polodelconocimiento.com

Fuente de Internet

<1 %

45

repositorio.unheval.edu.pe

Fuente de Internet

<1 %

46

repositorio.unicauca.edu.co:8080

Fuente de Internet

<1 %

47

repositorio.uti.edu.ec

Fuente de Internet

<1 %

48

repository.unimilitar.edu.co

Fuente de Internet

<1 %

49	www.cvc.cervantes.es Fuente de Internet	<1 %
50	www.researchgate.net Fuente de Internet	<1 %
51	www.webquestcat.org Fuente de Internet	<1 %
52	"Bilingual and Multilingual Education", Springer Science and Business Media LLC, 2017 Publicación	<1 %

Excluir citas

Apagado

Excluir coincidencias

Apagado

Excluir bibliografía

Activo